



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg VA / 2014–2020



Smlouva o dotaci

kterou za dále uvedených smluvních podmínek uzavřely tyto strany:

Město Dolní Poustevna

IČO: 00261289

Vilémovská 77

40782 Dolní Poustevna

zastoupené Robertem Holcem, starostou

dále jen

příjemce dotace

a

Euroregion Nisa

IČO: 00832227

U Jezu 525/4

460 01 Liberec

zastoupený Bc. Martinem Půtou, předsedou Euroregionu Nisa

dále jen

FMP-projektový partner

v rámci

„Společného fondu malých projektů v Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa v Programu spolupráce na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014–2020“.

1. DOTAČNÍ PROSTŘEDKY

K financování výdajů v průběhu realizace projektu

„Hockey – united.eu 2018/2019“

Registrační číslo:	ERN-0662-CZ-31.07.2018
--------------------	-------------------------------

potvrzeného řídicím výborem dne 24. 09. 2018

obdrží příjemce dotace prostřednictvím FMP-projektového partnera z prostředků Evropského Fondu pro regionální Rozvoj (ERDF) Evropské unie formou podílového financování v podobě nevratného příspěvku až do výše

85 %

všech uskutečněných uznatelných výdajů (v maximální výši **26.174,25 €**) na základě schváleného finančního plánu a podrobného rozpočtu, který je součástí registrované žádosti, a to do výše max.

15.000,00 EUR

slovy

(patnáct tisíc eur)

ze schváleného rozpočtu FMP-projektového partnera.

Jakékoliv postoupení obdržených dotačních prostředků třetí osobě je nepřipustné.

2. VÝDAJOVÝ A FINANČNÍ PLÁN

Přehled financování a plán výdajů je součástí žádosti o dotaci. Žádost o dotaci je v plném rozsahu pro příjemce dotace závazná.

3. TRVÁNÍ PROJEKTU

Doba, během které mohou být financovány způsobilé náklady, je stanovena takto:

Výdaje způsobilé od (datum registrace projektu):	31. 07. 2018
Začátek realizace projektu (dle projektové žádosti):	01. 10. 2018
Konec realizace projektu (dle projektové žádosti):	30. 06. 2019

Úhrada nákladů musí proběhnout nejpozději do 30 dní od ukončení realizace projektu.

Případná změna doby trvání projektu je možná jen se souhlasem obou smluvních účastníků, zejména jsou-li u příjemce dotace dány objektivní důvody, pro které nemohl projekt realizovat v určené době.

4. ÚČET PŘÍJEMCE DOTACE

Informace o bankovním spojení uvede příjemce dotace při předložení vyúčtování do žádosti o platbu a podloží je potřebnými doklady (smlouva o bankovním účtu apod.).

5. ÚČELOVÁ VAZBA

Příjemce dotace se zavazuje, že prostředky použije účelně, hospodárně, efektivně a v souladu s platnou legislativou, tj. zejména v souladu se zněním zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), v platném znění, zákona č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů (rozpočtová pravidla), v platném znění a zákona č. 250/2000 Sb. o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, v platném znění.

6. DOKAZOVACÍ POVINNOSTI / ŽÁDOST O PLATBU

O platbu požádá příjemce dotace FMP-projektového partnera pomocí Žádosti o platbu včetně jejich příloh – kopie uhrazených faktur nebo účetních dokladů stejné důkazní hodnoty s důkazy o jejich zaplacení, závěrečná zpráva, tabulky vyúčtování, čestné prohlášení o shodnosti předložených dokladů

s originály, včetně výčtu všech výdajů a příjmů (soupiska dle vzoru) a dalších dokladů relevantních pro projekt.

Při vyúčtování je příjemce dotace povinen řídit se aktuální verzí dokumentu „Náležitosti dokladování pro období 2014-2020“, kterou vydalo Centrum pro regionální rozvoj České republiky, a který je k dispozici na stránkách www.ern.cz, stejně tak ostatními dokumenty zasílanými FMP-projektovým partnerem při registraci Žádosti o dotaci.

Jako měnová jednotka vyúčtování platí výhradně euro.

Příjemce dotace je povinen důkaz o použití dotačních prostředků (formou Závěrečné zprávy spolu s Žadostí o platbu a všech příloh) předložit do 30 dnů po ukončení projektu FMP-projektovému partnerovi na adrese:

Euroregion Nisa, U Jezu 525/4, 460 01 Liberec

K Žádosti musí být přiložen výčet všech výdajů a příjmů (soupiska dle vzoru), ten musí být vyhotoven v časovém sledu a jednotlivé položky musí být řazeny odděleně, aby odpovídaly členění v podrobném rozpočtu. Rovněž je nutno přiložit i případné prezenční listiny, potvrzující počty účastníků dané akce. S ohledem na obsah projektu bude závěrečná zpráva obsahovat i další důkazní materiály (jako např. fotografie, články z tisku, propagační předměty atd.). V případě publikací je třeba jeden exemplář předložit FMP-projektovému partnerovi.

Dotační prostředky obdrží FMP-projektový partner a ten je vyplatí na základě uhrazených, vyžádaných a kontrolory podle čl. 23 Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 schválených způsobilých výdajů (princip refundace). Příjemce dotace je povinen uhradit bankovní poplatky účtované za finanční převody z účtu FMP-Projektového partnera.

Dále je ujednáno následující:

Ustanovení, která jsou obsažena ve Společném realizačním dokumentu Fondu malých projektů v rámci Programu spolupráce na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014–2020, jsou závazná pro obě smluvní strany.

Předměty pořízené či vyrobené ke splnění dotačního účelu, nelze před uplynutím doby trvání projektu použít k jiným účelům (účelová ochranná lhůta). Trvání této ochranné lhůty je pevně stanoveno daňově-právní dobou amortizace.

Zadávání zakázek třetím subjektům:

V případě zadání zakázek třetím subjektům ze strany příjemce dotace je tento povinen postupovat v souladu s platnými právními předpisy České republiky pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění a na něj navazující prováděcí předpisy, v platném znění). V případech, kdy zadávání zakázek nespadá pod aplikaci tohoto zákona, je nutno postupovat v souladu s Metodickým pokynem pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020.

7. ARCHIVAČNÍ POVINNOSTI

Příjemce dotace zajistí, že budou k dispozici všechny originály dokladů a smluv, jakož i všechny ostatní podklady k projektu související s dotací. Z tohoto důvodu je povinen všechny tyto podklady archivovat nejméně do 31. prosince 2030, pokud národní právo nestanoví delší archivační lhůtu. FMP-projektovému partnerovi musí být dáno na vědomí místo archivace. Pokud se v budoucnu vyskytnou odchylky od této smlouvy týkající se archivace, příjemce dotace se zavazuje tyto splnit. Po uplynutí platné archivační lhůty lze tyto podklady zlikvidovat pouze se souhlasem FMP-projektového partnera. Nebude-li FMP-projektový partner souhlasit, sjednají smluvní partneři v dodatku k této dohodě novou

archivační lhůtu. Vzhledem ke stanovené lhůtě archivační doby uvedený závazek platí i pro případné právní nástupce obou smluvních stran.

8. POVINNOST VEDENÍ ÚČETNÍCH KNIH

Příjemce dotace, jakož i jeho projektový partner, jsou povinni vést účetnictví k projektu v souladu se závaznými účetními předpisy odděleně od ostatního účetnictví.

Všechny účetní doklady související s projektem musí:

- být vedeny v souladu s národními předpisy o vedení účetnictví,
- být řazeny správně, komplexně, průkazně, chronologicky a vedeny jedním způsobem, aby byla zajištěna stálost obsažených dat,
- uskutečněné příjmy a výdaje musí být vedeny analyticky ve vztahu k odpovídajícímu projektu, tzn., že z jednotlivých dokladů musí být jednoznačně zřejmé, ke kterému projektu se vztahují.

9. KONTROLNÍ POVINNOSTI

Evropská unie, oprávněné kontrolní instance a jejich zmocněnci, jakož i Saská rozvojová banka (SAB) v rámci svých úkolů a příslušné veřejné instituce České republiky, zejména Nejvyšší kontrolní úřad ČR (NKÚ ČR), Ministerstvo financí ČR (MF ČR), finanční úřady, Ministerstvo pro místní rozvoj (MMR), Centrum pro regionální rozvoj České republiky (Centrum) a jejich zmocněnci, jakož i FMP-projektový partner jsou oprávněni kontrolovat řádné využití dotačních prostředků (účelnost, hospodárnost, efektivnost). Jsou oprávněni provádět kontroly na místě, dále musí mít přístup ke všem relevantním dokladům k projektu, mají právo pořizovat kopie těchto podkladů, případně požadovat zhotovení těchto kopií. Příjemce dotace zajistí všem kontrolním orgánům a jejich zmocněncům přístup k těmto dokumentům.

Příjemce dotace je povinen písemně informovat FMP-projektového partnera o všech aktivitách konaných v rámci projektu s předstihem minimálně 7 kalendářních dnů. Uvedenými aktivitami se myslí jednání, setkání, konference, semináře, workshopy, kulturní či sportovní akce a jiné.

10. VEŘEJNÉ PŮSOBNÍ PROJEKTŮ

Příjemce dotace souhlasí s tím, že zprávy o realizaci projektu a výsledcích mohou být částečně nebo úplně zveřejněny při dodržení podmínky ochrany dat. Kromě toho souhlasí s tím, že bude uveden na veřejném seznamu příjemců dotací.

Pro příjemce dotace platí mimo to zákony č. 106/1999 a 101/2000 Sb., v platném znění.

11. INFORMAČNÍ A PUBLICITNÍ POVINNOSTI

Příjemce dotace musí zajistit, aby veřejnost na obou stranách hranice měla jednotné informace o tom, že obdržená podpora pochází z „Programu spolupráce na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014–2020“. Především musí zaručit dodržení informačních a komunikačních opatření podle bodu 2.2 Nařízení (EU) č. 1303/2013, Příloha XII, č. 2.2 a Nařízení (EU) 821/2014, Kapitola 2 a podle Příručky k informačním a komunikačním předpisům.

12. UDRŽITELNOST PROJEKTU

U projektů, jejichž výsledky mají dlouhodobý charakter, musí příjemce dotace zajistit, že efekty uvedeného malého projektu realizovaného v rámci „Společného fondu malých projektů v Euroregionu

Neisse-Nisa-Nysa v Programu spolupráce na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014-2020“ budou udrženy (bude zachován účel projektu) u těch jeho částí, u kterých je to z technického a právního hlediska možné. V souladu s článkem 71 Nařízení Rady (ES) č. 1303/2013 je udržitelnost stanovena na dobu 5 let od data provedení závěrečné platby příjemci.

13. STŘET ZÁJMŮ

- a) Příjemce dotace se zavazuje přijmout veškerá nezbytná opatření, aby zamezil jakémukoli nebezpečí střetu zájmů, jenž by mohl ohrozit nestranné a objektivní plnění smlouvy. Takový střet zájmů by mohl nastat zejména v důsledku ekonomického zájmu, politické či národní spřízněnosti, z rodinných či citových důvodů nebo z důvodu jakéhokoli jiného společného zájmu.
- b) Jakákoli situace, jež představuje střet zájmů nebo může vést ke střetu zájmů, vzniklá v průběhu plnění smlouvy musí být bezodkladně písemně oznámena poskytovateli dotace. Příjemce dotace se zavazuje, že přijme bezodkladně všechna nezbytná opatření k nápravě vzniklé situace.
- c) Poskytovatel dotace si vyhrazuje právo ověřit, zda jsou přijatá opatření vhodná, a může v případě potřeby požadovat, aby příjemce dotace přijal v určité lhůtě další opatření.

14. SANKCE

Zjistí-li FMP-projektový partner před výplatou prostředků příjemci dotace, že tento nenaplnil hodnoty výstupů o více než 15 % vzhledem k potvrzenému finančnímu plánu (uznatelné výdaje dle potvrzené soupisky FMP-projektovým partnerem), může FMP-projektový partner, v případě závažného dopadu takového neplnění na dopad projektu, zkrátit dotaci ve stejném procentuálním poměru.

15. DOHODA O UKONČENÍ SMLOUVY; VÝPOVĚĎ

Smlouvu o dotaci lze ukončit dohodou smluvních účastníků. FMP-projektový partner, je oprávněn Smlouvu o dotaci s okamžitou účinností zčásti nebo zcela vypovědět v případě, že nastane závažný důvod, pro který nelze od FMP-projektového partnera i za přiměřeného zohlednění zájmů příjemce dotace požadovat další trvání Smlouvy o dotaci. Nastane-li závažný důvod v podobě porušení smluvní povinnosti, je výpověď Smlouvy o dotaci přípustná teprve po marném uplynutí lhůty určené k nápravě nebo po marných výzvách k učinění nápravy s výjimkou případů, ve kterých je tento postup s ohledem na specifičnost jednotlivého případu zbytečný. Závažný důvod v tomto smyslu je dán v případech, v nichž:

- a) pominuly důvody k poskytnutí dotace,
- b) na majetek příjemce dotace bylo nařízeno nebo zahájeno insolvenční řízení,
- c) příjemce dotace získal dotační prostředky neprávem, především na základě nesprávných nebo neúplných údajů,
- d) příjemce dotace dotovaný projekt nezahájil včas, nebo jej nezahájil vůbec, nebo se zřetelně odklonil od údajů uvedených v Žádosti,
- e) příjemce dotace nepoužil dotační prostředky k účelům, stanoveným touto smlouvou, nebo porušil pevně danou účelovou vazbu,
- f) nebyly splněny povinnosti vyplývající z této smlouvy,
- g) nedochází k řádnému a včasnému plnění povinností součinnosti a oznamovací povinnosti – příjemce dotace nepředložil potřebné doklady nutné k řádnému ukončení projektu, nebo je nepředložil včas,
- h) projektový partner od projektu odstoupil, nebo se změnil a projekt je nadále neproveditelný.

Smlouva o poskytnutí dotace pozbývá platnosti, pokud Smlouva o poskytnutí dotace mezi Sächsische Aufbaubank a Euroregion Neisse e.V. (Lead partnerem projektu „Společný fond malých projektů v Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa“) pozbývá platnosti.

16. VRÁCENÍ PROSTŘEDKŮ

Příjemce dotace musí neoprávněně obdržené prostředky nebo prostředky požadované zpět (vratná částka) na základě výpovědi smlouvy vrátit FMP-projektovému partnerovi na bankovní účet:

Banka: Sparkasse Oberlausitz – Niederschlesien

Konto: 3100035711

Kód banky: 850 501 00

IBAN: DE65850501003100035711.

BIC: WELADED1GRL

nejpozději ke stanovenému termínu.

17. ÚROČENÍ

Vratná částka je úročena ode dne vyplacení FMP-projektovým partnerem.

Úroková sazba je o 1,5 % vyšší než sazba používaná Evropskou centrální bankou při jejích hlavních refinančních operacích v souladu s článkem 147 odstavec 2 Nařízení (EU) č. 1303/2013.

18. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

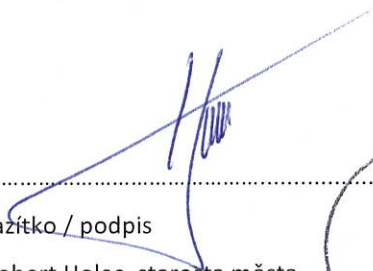
- a) Tato smlouva je vyhotovena ve dvou originálech, každý originál podepisují příjemce dotace a FMP-projektový partner, každá smluvní strana obdrží jeden originál.
- b) Pokud by některá ustanovení této smlouvy měla být zcela nebo částečně neplatná, nebo neproveditelná, platnost ostatních ustanovení tím není dotčena. Totéž platí i v případě, že smlouva nebude úplná. V těchto případech se smluvní partneři zavazují, že neplatné ustanovení nahradí náhradním právně přípustným ujednáním, jakmile se neplatnost, neproveditelnost nebo neúplnost smluvních ustanovení zjistí.
- c) Tato smlouva se řídí právním řádem České republiky. V případě sporu je místně příslušný soud v Liberci.
- d) Změny a doplňky této smlouvy musí být prováděny písemnou formou a ve dvojím vyhotovení.
- e) Příjemce dotace prohlašuje, že si smlouvu před podpisem přečetl a její obsah vzal bez výhrady na vědomí.
- f) Příjemci dotace se doporučuje, aby v zájmu realizace této smlouvy uzavřel analogickou smlouvu i s partnerem, který se na projektu podílí.
- g) Smluvní strany berou na vědomí, že tato smlouva bude zveřejněna podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a registru smluv. Smluvní stranou, která se zavazuje ke zveřejnění smlouvy, je Euroregion Nisa.

19. NABYTÍ PLATNOSTI A ÚČINNOSTI

Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu obou smluvních stran. Smlouva nabývá účinnosti nejdříve dnem uveřejnění v registru smluv v souladu s § 6 odst. 1 zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv).

DOLNÍ POUŠTEVNA, 19.10.2018

místo, datum

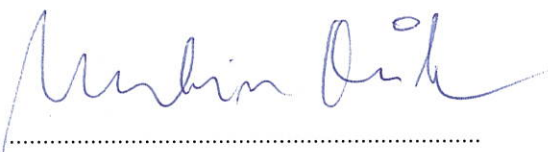

.....
ražitko / podpis

Robert Holec, starosta města
příjemce dotace



LIBEREC, 16.10.2018

místo, datum


.....
ražitko / podpis

Bc. Martin Půta, předseda Euroregionu Nisa
FMP-projektový partner

Antrag auf Förderung	Základní údaje
Kleinprojektförderung im Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen - Technische Republik 2014 - 2020.	Fond nových projektů v Programu Operačního programu Česká republika - Svobodný stát Saska 2014 - 2020

1. Allgemeine Angaben zum Projekt	1. Obecné údaje k projektu
Projektitel: Hockey - united.eu 2018/2019	Název projektu: Hockey - united.eu 2018/2019
Förderfähig: Organisation und Durchführung von Begegnungen, Erfahrungsaustauschen, Darbietungen und sportlichen Veranstaltungen	Obstři podpora: Organizace a realizace setkávání, výměny zkušeností, představení, kulturních a sportovních akcí

Stiz des Antragstellers: <input type="checkbox"/> DE <input checked="" type="checkbox"/> CZ	Stádo žadatele: <input type="checkbox"/> DE <input checked="" type="checkbox"/> CZ
Projektzeitraum: 01.10.2018 - 30.06.2019	Doba realizace projektu: Záčatek: 01.10.2018, Koniec: 30.06.2019
Registrierennummer: ERN-0662-CZ-31.07.2018	Registrační číslo: ERN-0662-CZ-31.07.2018

Annahme des Projektantrages durch das KPF-Projektssekretariat	Prijetí projektové žádosti sekretariátem KPF
Eingangsdatum: <input type="checkbox"/>	Datum příjmu: <input type="checkbox"/>
Unterschrift/Stempel: <input type="checkbox"/>	Podpis/kazátka: <input type="checkbox"/>

2. Angaben zum Antragsteller	2. Údaje o žadateli
Name/Organisation: Město Dolní Poustevna	Název / organizace: Město Dolní Poustevna
Rechtsform: obec	Právní forma: obec
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer: 00261289	Identifikační číslo: 00261289
Anschrift: Vláčkovská 77, 40782 Dolní Poustevna, Tschechische Republik / Česká republika	Adresa: Vláčkovská 77, 40782 Dolní Poustevna, Česká republika
Internetadresse: http://www.dolnypoustevna.cz	Internetová adresa: http://www.dolnypoustevna.cz
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail): starosta, Robert Holc, 736 536 911, starosta@dolnypoustevna.cz	Stavovací zástupce (jméno, telefon, e-mail): starosta, Robert Holc, 736 536 911, starosta@dolnypoustevna.cz
Anspruchspartner (Name, Telefon, E-Mail): Iveta Malá, 739 067 286, zp@dolnypoustevna.cz	Kontaktní osoba (jméno, telefon, e-mail): Iveta Malá, 739 067 286, zp@dolnypoustevna.cz

Steuertliche Einordnung	Datové zatčení
Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers: <input type="checkbox"/>	Operativní rozpočtová daně (súčetok): <input type="checkbox"/>
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen: <input checked="" type="checkbox"/>	nepl opéřevaní a výdaje projektu uvedli s DPH: <input checked="" type="checkbox"/>
berechtigt in vollem Maße und hat die Projektausgaben ohne MwSt. ausgewiesen: <input type="checkbox"/>	opéřevaní v plném rozsahu a výdaje projektu uvedli bez DPH: <input type="checkbox"/>
teilweise berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen: <input type="checkbox"/>	opéřevaní v částečném rozsahu a výdaje projektu uvedli s DPH: <input type="checkbox"/>

3. Angaben zum Projektpartner	3. Údaje o projektovém partnerovi
Name/Organisation: Stadtverwaltung Sebnitz	Název / organizace: Město Sebnitz
Rechtsform: Juristische Person des öffentlichen Rechts	Právní forma: veřejnoprávní ústředí
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer: 14628360	Identifikační číslo: 14628360
Anschrift: Kirchstraße 5, 01855 Sebnitz, Deutschland / Německo	Adresa: Kirchstraße 5, 01855 Sebnitz, Německo
Internetadresse: http://www.sebnitz.de	Internetová adresa: http://www.sebnitz.de
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail): Mike Ruckh, 03597184101, mike.ruckh@stadterwaltung-sebnitz.de	Stavovací zástupce (jméno, telefon, e-mail): Mike Ruckh, 03597184101, mike.ruckh@stadterwaltung-sebnitz.de
Anspruchspartner (Name, Telefon, E-Mail): Ronald Kretzschmar, 03597184202, ronald.kretzschmar@stadterwaltung-sebnitz.de	Kontaktní osoba (jméno, telefon, e-mail): Ronald Kretzschmar, 03597184202, ronald.kretzschmar@stadterwaltung-sebnitz.de

4.1 Beschreibung des Projektes	4.1 Popis projektu
Das Projekt "Hockey-united.eu 2018/2019" ist ein Projekt, das auf erfolgreiche Projekte aus den vergangenen Jahren aufbaut. Es geht um Freizeit- und Leistungssport, der sowohl im Sommer als auch im Winter stattfindet (In-line-Skating, Eiskunstlauf, Hockey). Das Projekt läuft schon die zehnte Saison und aufgrund einer positiven Reaktion zu Ergebnissen der vergangenen Jahre werden alle Altersgruppen wieder einbezogen, nicht nur Kinder und Jugendliche, sondern auch Erwachsene.	Projekt "Hockey-united.eu 2018/2019" je projekt co navazuje na úspešné projekty z let minulých, jedná se o rekreaci a výkonnostní sport, který probíhá v létě i zimním období (výuka in-line bruslení, krasobruslení, hokeje). Projekt probíhá již desátou sezónu a z důvodu kladného ohlasu z let minulých, budou do projektu opět zapojeny všechny věkové skupiny (mimo děti a mládež, ale i dospělí). V prvních letech byl projekt financován ze soukromých zdrojů, v posledních letech z prostředků evropského projektu CIP-3, Ústředí krále, Města Dolní Poustevna, Sebnitz, Euroregionu Labe a Euroregionu Nisa. Rok 2018/2019 není v současně době finančně zajištěn a je-li to možné, bude projekt financován z prostředků občanů z obou stran hranice, chceme v této aktivitě pokračovat. Projekt má pozitivní dopad na odstranění jazykové bariéry a Město Dolní Poustevna chce tímto projektem pokračovat v úspěšné spolupráci se svým projektovým partnerem na německé straně. Městem Sebnitz. Cílem projektu je podpora volnočasových aktivit, které preventivně působí proti vzniku sociálně patologických jevů. Pravidelné aktivity projektu:

<p>menarbeit mit seinem Projektpartner auf der deutschsprachigen Seite, der Stadt Sebnitz, Fortsetzen Ziel des Projektes ist, die Unterstützung von Freizeitaktivitäten, welche präventive sozialpädagogische Vorgehens verhindern.</p> <p>Regelmäßige Projektkontakttätigkeiten:</p> <p>a) vom 01.10.2018 bis zum 31.03.2019: - für ca. 30 Kinder zwei Stunden Schichtschulhaufen unterrichtet im Rumburker Eisshalle - für ca. 20 Kinder zwei Stunden Eislauf im Eisshalle in Varnsdorf - für ca. 20 Erwachsene eine Stunde Eislauf - und Hockeykurse im Rumburker Winterstadion - die erstellte Eishockeymannschaft nimmt regelmäßig an Eishockeywettbewerben in Dohni Poustevna, Rumburk, Varnsdorf, Geising, Freital oder Dresden teil.</p> <p>- Kinder, Jugendliche und Erwachsene nehmen beim Floorball Unterricht in Soll Vital in Sebnitz teil</p> <p>b) vom 01.04.2019 bis zum 30.06.2019: - Kinder, Jugendliche und Erwachsene nehmen am Inlineskating im Stadion in Sebnitz oder Dohni Poustevna teil</p>	<p>a) od 01.10.2018 do 31.03.2019: - pro cca 50 dětí dvouhodinová výuka bruslení na zimním stadionu v Rumburku - pro cca 20 dětí dvouhodinová výuka bruslení na zimním stadionu v Varnsdorfu - pro cca 20 dospělých jednorodinová výuka bruslení a hokeje na zimním stadionu v Rumburku - sestavený hokejový tým se pravidelně účastní hokejových soutěží v Dohni Poustevně, Rumburku, Varnsdorfu, Geisingu, Freitalu, nebo Dražďanech - děti, mládež a dospělí se pravidelně účastní výuky floorballu v Soll Vitalu v Sebnitz - děti, mládež a dospělí do 30.06.2019: - děti, mládež a dospělí se účastní výuky in-line bruslení na stadionu v Sebnitz nebo Dohni Poustevně</p>
<p>4.2. Projektkontakttätigkeiten</p> <p>26 gemeinsame Trainings für Kinder (ca. 2 Stunden) im Eisstadion Varnsdorf (15CZ, 15D)</p> <p>1 gemeinsamer Abschlussstrahlung mit Auswertung für Kinder (ca. 2 Stunden) im Eisstadion in Rumburk (30CZ, 30D)</p>	<p>4.2. Aktivität projekta</p> <p>26 společných tréninků hokeje pro děti (ca. 2 hod) na zimním stadionu v Varnsdorfu (15CZ, 15D)</p> <p>1 společný závěrečný trénink (ca. 2 hod) výuky bruslení a hokeje na stadionu v Rumburku (30CZ, 30D)</p>
<p>14 gemeinsame Trainings in Inlineskating für Kinder im Stadion in Sebnitz oder Nieder Einsiedel (15CZ, 15D)</p>	<p>14 společných tréninků in-line bruslení dětí na stadionu v Sebnitz nebo v Dohni Poustevně (15CZ, 15D)</p>
<p>16 gemeinsame Trainings Floorball für Kinder im Stadion in Sebnitz oder Nieder Einsiedel (10CZ, 10D)</p>	<p>16 společných tréninků floorballu na stadionu v Sebnitz nebo Dohni Poustevně (10CZ, 10D)</p>
<p>26 Trainings Schichtschulhaufen und Hockey für Erwachsene im Eisstadion Rumburk (10CZ, 10D)</p>	<p>26 tréninků bruslení a hokeje dospělých na zimním stadionu v Rumburku (10CZ, 10D)</p>
<p>25 Trainings Schichtschulhaufen für Kinder im Eisstadion Rumburk (15CZ, 15D)</p>	<p>25 tréninků výuky bruslení pro děti a mládež na zimním stadionu v Rumburku (15CZ, 15D)</p>
<p>4.3. Ergebnisse, Mehrwert und Nachhaltigkeit des Projektes</p> <p>Folgende Organisationen beteiligten sich:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die Stadt Dohni Poustevna • Grundschule und Kindergarten Dohni Poustevna • Grundschule und praktische Schule Gabriel Palach in D. Poustevna • Schrödlinger-Institut • Eishockey Verein HC Kancl • Stadtverwaltung Sebnitz • Soll Vital Sebnitz • Regiebetrieb Sebnitz <p>Dohni Poustevna ist eine Grenzstadt in der Region Silesien mit Grenzbergang zur Nachbarstadt Sebnitz. Zum Ziel der Kommunalpolitik gehört natürlich nicht nur der soziale Bereich, aber auch harmonische Verbindung aller Bereiche, die die Gemeinschaft angehen muss, um dauerhafte Verbesserung der Lebensqualität im Der Stadt zu erreichen. Beide Partner sind mit lang-</p>	<p>4.3. Výsledky, přidaná hodnota a udržitelnost projektu</p> <p>Projekt se zúčastní organizace:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Město Dohni Poustevna • Základní a mateřská škola Dohni Poustevna • Základní škola a Praktická škola Gabriel Palach v Dohni Poustevně • Schrödlingerův institut • Hokejový klub HC Kancl • Město Sebnitz • Město Sebnitz • Regiebetrieb Sebnitz <p>Dohni Poustevna je hraničním městem v šluknovské vyběžku s hraničním přechodem do sousedního německého města Sebnitz. Cílem komunální politiky není samozřejmě jen působení v sociální oblasti, ale harmonické propojení všech oblastí, kterými se město musí zabývat k dosažení udržitelné kvality života v obci. Oba partneři spolu dlouhodobě spolupracují.</p>

<p>fristiger Zusammenarbeit, Aktivitäten und Fähigkeiten im Projekt erfolgreich, weitere Entwicklung ist vorzusehen, Tischtennis-deutsche Eishockeyteams sind zusammengefasst und vertreten uns erfolgreich in Hockey-Wettbewerb.</p> <p>Dieses Projekt wurde in der Vergangenheit mehrmals realisiert, sowohl aus eigenen Mitteln als auch mit Beiträgen der Euroregion Elbe, die Region Ust nad Labem und der Euroregion Nisa. Mit Beteiligung privater Sponsoren oder anderer Förderungsmittel wird nicht gerechnet. Nun möchten wir dieses Projekt mit dem Beitrag der Euroregion Nisa, wo unser Territorium diesem Gebiet historisch angehört, erneut durchführen. Wir glauben, dass durch dieses Projekt unsere Region weiterhin hervorgehoben und sichtbar gemacht wird. Verbessert somit das Bewusstsein für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und die Entwicklungschancen der Sportaktivitäten beider Länder.</p> <p>Mit Zusammenarbeit brechen die Vorurteile voneinander, es werden neue Freundschaften bei gleichzeitiger Stärkung eines aktiven, gesunden Lebensstils gebaut. Wir wollen dieses Projekt umsetzen, im Rahmen der angebotenen sportlichen Aktivitäten und Bewegung, um eine breiten Palette von Freizeitunterhaltung zu gewährleisten für die Öffentlichkeit, unabhängig von Nationalität, Alter und Sportleistung. Die Zielgruppe ist vor allem tschechische und deutsche Kinder und Jugendliche bzw. Familien mit Kindern und Erwachsenen Sportfans von Eislaufen und Eishockey aus der gesamten Euroregion.</p>	<p>Aktivita a dovednost v rámci projektu výuky bruslení a hokeje se rozvíjí a sestavené české německé hokejové týmy nás úspěšně reprezentují na hokejových soutěžích. Tento projekt byl zrealizován v minulosti již několikrát, jak z vlastních prostředků, tak za přispění Euroregionu Nisa, Ústeckého kraje a Euroregionu Nisa. Se zapojením soukromých sponzorů či jiných dotáček tímto se nepočítá.</p> <p>Nyní bychom chtěli tento projekt znovu realizovat za přispění Euroregionu Nisa, kam historicky naše území spadá. Věříme, že tento projekt bude i nadále vykazovat a zviditelňovat tento region a zlepší tak povědomí o přístaniční spolupráci a o možnostech rozvoje sportovních aktivit obou zemí. Spolupráce se odouvávali vzájemné představitel, navazují se nové přátelství a zároveň se posiluje aktivní zdravý životní styl. Realizací tohoto projektu chceme, v rámci nabízeného sportovního využití a pohybu, umožnit záživné trávení volného času široké veřejnosti, bez ohledu na národnost, věk a sportovní výkonost. Clouovou skupinou jsou především české a německé děti, resp. rodiny s dětmi a dospělí příznivci sportu, bruslení a ledního hokeje z celého Euroregionu.</p>
---	---

<p>4.4 Indikatoren</p> <p>Anzahl der Personen, die am Projekt teilnehmen</p> <p>Anzahl der Einrichtungen, die am Projekt teilnehmen</p>	<p>4.4 Indikatory</p> <table border="1"> <tr> <td>DE</td> <td>CZ</td> <td>Sonstige</td> <td>Gesamt</td> </tr> <tr> <td>40</td> <td>40</td> <td>0</td> <td>80</td> </tr> </table> <p>Pročet osob, které se účastní projektu</p> <p>Počet zařízení, která se účastní projektu</p>	DE	CZ	Sonstige	Gesamt	40	40	0	80
DE	CZ	Sonstige	Gesamt						
40	40	0	80						
<p>4.5 Beschreibung der Zusammenarbeit</p> <p>4.5.1 gemeinsame Personal</p> <p>Die Projektpartner werden das Personal für alle geplanten Aktivitäten zum Projekt bereitstellen (Vorberleitung, Betreuung, Öffentlichkeitsarbeit, Bearbeitung der Ergebnisse). Es werden regelmäßige Treffen zur Koordinierung des ganzen Projektes stattfinden.</p>	<p>4.5.1 společný personál</p> <p>Projektovi partneři poskytnou personál pro realizaci všech plánovaných aktivit projektu (příprava, odborné vedení, publicita, zpracování výsledků, fotodokumentace, apod.). Společný projektový tým se bude pravidelně scházet a koordinovat realizaci celého projektu.</p>								
<p>4.5.2 gemeinsame Vorbereitung:</p> <p>Vor Beginn des Projektes wird die Bewerbung der Teilnehmer stattfinden, alle Bewerber aus der Stadt Dohni Poustevna und den Nachbarmunicipien können sich für das Projekt bewerben. Sie können sich in den gesamten Zeitraum des Projektes anmelden.</p> <p>Projektpräsentationen und Herausforderungen für Beteiligung werden in Schulen, Organisationsstellen, in Stadtwebseiten, Zeitungen, Rundfunk,</p>	<p>4.5.2 společná příprava:</p> <p>Před začátkem projektu proběhne nábor účastníků, možnost přihlásit se do projektu mají všichni zájemci z města Dohni Poustevna i okolních obcí. Přihlašovat se mohou v celém průběhu projektu.</p> <p>Prezentace projektu a výzvy budou nabízeny k účasti ve školách, organizacích, webových stránkách města, novinách, rozhlase, plakátech apod.</p>								

sind die Angaben in diesem Antrag, einschließlich sämtlicher Unterlagen bzw. Anlagen des Antrags. Die Behörden sind verpflichtet, den Verdacht eines Subventionsbetrugs den Strafverfolgungsbehörden mitzuteilen.

Všechny veškerých podkladů popř. příloh žádosti. Úřady jsou povinny informovat orgány činné v trestním řízení o podezření na dotěči podvod.

8. Anlagen	8. Přílohy	
Folgende Unterlagen sind relevant und dem Antrag als gesonderte Anlagen beigefügt. Sie sind Bestandteil des Antrags (bitte ankreuzen).	Wesentliche přílohy jsou relevantní, jsou přiloženy k žádosti a jsou jej součástí řízení orgánů.	
1. Kostenplan	<input checked="" type="checkbox"/>	1. Podrobný rozpočet - plán výdajů
2. Satzung - alle Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	2. Stanovy - všechny partnery
3. Vereinsregisterauszug / Handelsregisterauszug aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	3. Výpis z registru - všechny partnery
4. Vertretungsberechtigung aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	4. Statutární orgán - všechny partnery
5. Einwilligungserklärung aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	5. Prohlášení o souhlasu - všechny partnery
6. Detaillierte Kostenberechnung	<input checked="" type="checkbox"/>	6. Podrobný rozpočet
7. Ehrenklärung	<input checked="" type="checkbox"/>	7. Čestné prohlášení

9. Unterschrift der vertretungsberechtigten Personen des Antragstellers	
Podpis statutárního orgánu zadatele	
Unterschrift	
Podpis	
Name in Druckbuchstaben Jméno, příjmení, písmený	starosta, Robert Holec
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko	

10.1. Unterschrift der vertretungsberechtigten Personen des Projektpartners 1	
Podpis statutárního orgánu projektového partnera 1	
Unterschrift	
Podpis	
Name in Druckbuchstaben Jméno, příjmení, písmený	Mike Ruch
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko	

Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet - plán výdajů (€)

Projektname / Název projektu:	Hockey - united.eu 2018/2019 / Hockey - united.eu 2018/2019
Antragsteller / Zadatel:	Město Dolní Poustevna
Registriernummer / Registrační číslo:	ERN-0662-CZ-31.07.2018

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů	geplant / plan výdajů €	Geprüft von KPF- Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMF	
		förderfähig / způsobilé €	nicht förderfähig / nezpůsobilé €
I. Direkte Kosten / Přímé výdaje	22.874,40	22.874,40	0,00
1.1 Reisekosten / Náklady na cestování	0,00	0,00	0,00
1.2 Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby	21.228,40	21.228,40	0,00
1.2.1 Trainer na české straně / 4 hodiny tréninku týdně v rámci výuky bruslení a hokeje dětí, mládeže a dospělých od 01.10.2018 do 30.06.2019 (156 hod. x 7,20 Eur/hod)	1.123,20	1.123,20	0,00
1.2.2 Pronájem stadionu v Rumburku pro děti a mládež / pronájem stadionu v Rumburku pro bruslení dětí 1 x týden na 2 hodiny od 01.10.2018 do 30.03.2019 (52 hod. x 40,-Eur/hod.)	2.080,00	2.080,00	0,00
1.2.3 Pronájem stadionu v Rumburku pro dospělé / pronájem stadionu v Rumburku pro výuku bruslení a hokeje dospělých 1 x týdně na 1 hodinu od 01.10.2018 do 30.03.2019 (26 hod. x 40,-Eur/hod.)	1.040,00	1.040,00	0,00
1.2.4 Pronájem stadionu ve Varnsdorfu pro děti a mládež / pronájem stadionu ve Varnsdorfu pro výuku hokeje dětí 1 x týden na 2 hodiny od 01.10.2018 do 30.03.2019 (52 hod. x 40,-Eur/hod.)	2.080,00	2.080,00	0,00
1.2.5 Doprava dětí a mládeže na stadion ve Varnsdorfu / autobusová přeprava dětí a mládeže v rámci výuky hokeje z Dolní Poustevny do Varnsdorfu a zpět (26 x 72 km x 2,60 eur - cena včetně 2 hodin čekací doby)	4.867,20	4.867,20	0,00
1.2.6 Doprava dospělých na stadion do Rumburka / autobusová přeprava dospělých v rámci výuky bruslení a hokeje z Dolní Poustevny do Rumburka a zpět (26 x 52 km x 3,10 eur - cena včetně 1 hodiny čekací doby)	4.191,20	4.191,20	0,00

1.2.7	Doprava dětí a mládeže na stadion do Rumburka / autobusová přeprava dětí a mládeže v rámci výuky bruslení z Dolní Poustevny do Rumburka a zpět (26 x 52 km x 3,15 eur - cena včetně 2 hodin čekací doby)	4.258,80	4.258,80	0,00
1.2.8	Doprava dětí, mládeže a dospělých na hokejovou soutěž ve Freitalu / autobusová přeprava dětí, mládeže a dospělých z Dolní Poustevny do Freitalu a zpět	440,00	440,00	0,00
1.2.9	Doprava dětí, mládeže a dospělých na hokejovou soutěž do Geisingu / autobusová přeprava dětí, mládeže a dospělých z Dolní Poustevny do Geisingu a zpět	424,00	424,00	0,00
1.2.10	Doprava dětí, mládeže a dospělých na hokejovou soutěž do Drážďan / autobusová přeprava dětí, mládeže a dospělých z Dolní Poustevny do Drážďan a zpět	424,00	424,00	0,00
1.2.11	Překlady a tlumočení v rámci projektu / překlady a tlumočení v rámci realizace projektu	300,00	300,00	0,00
1.3	Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení	1.646,00	1.646,00	0,00
1.3.1	hokejky pro děti a mládež / 10 x 40,- Eur hokejka pro děti a mládež v rámci tréninku	400,00	400,00	0,00
1.3.2	chrániče na holeně pro děti a mládež / 10 x 20,- Eur chrániče pro malé účastníky tréninku	200,00	200,00	0,00
1.3.3	přilba pro dospělé, děti a mládež / 5 x 80,- Eur přilba pro dospělé, děti a mládež	400,00	400,00	0,00
1.3.4	dětské puky na in-line / 10 x 8,- Eur pro děti a mládež v rámci tréninku	80,00	80,00	0,00
1.3.5	puky na hokej / 10 x 16,- Eur pro výuku hokeje	160,00	160,00	0,00
1.3.6	tréninkové vybavení - kužele / 5 x 6,- Eur kužele pro výuku bruslení a hokeje	30,00	30,00	0,00
1.3.7	tréninkové vybavení - střečkový terč / 1 x 16,- Eur střečkový terč	16,00	16,00	0,00
1.3.8	rozlišovací dresy pro dva týmy (2x15) / 30 x 12,- Eur rozlišovací dresy pro dva týmy	360,00	360,00	0,00
1.4	Übersetzung / Překlad	0,00	0,00	0,00
1.4.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	0,00	0,00	0,00
2.	Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4. max. 2.869,44 € / Pauschale 20 % primärer Ausgaben (1.) minus 1.4. max. 2.869,44 €)	2.869,44	2.869,44	0,00
3.	Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Pauschale až 15 % zu 2., max. 430,41 €)	430,41	430,41	0,00
	Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)	26.174,25	26.174,25	0,00

Seite / Strana 9 von / z 10

4.	Projektergebnisse / Příjmy projektu <ul style="list-style-type: none"> • aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Einheitsgelder, verkaufserlöse, Teilnahmegebühren, Beiträge) / • příjmy generované z projektu (např. startovní a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky) / • Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / • prostředky od třetích subjektů ze soukromých (např. sponzor, dary, dary, ostatní příspěvky) / • Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutscher Technischer Zukunftsfonds) / • prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti) 	0,00	---	---
-----------	---	------	-----	-----

Seite / Strana 10 von / z 10

